



OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

DECEMBER 2025

December 2025

Vsebina

Contents:

Poglavje A.	Uvodna pojasnila
Section A.	<i>Explanatory Notes</i>
Poglavje B.	Popravki navigacijskih kart
Section B.	<i>Corrections of Charts</i>
Poglavje C.	Popravki navtičnih publikacij
Section C.	<i>Corrections of Publications</i>
Poglavje D.	Obvestila
Section D.	<i>Information</i>

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

www.mzi.gov.si

Notices to Mariners website:

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

Address for notification of changes:

Kopališko nabrežje 9

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

www.up.gov.si

e-pošta: ursp.box@gov.si

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

Production of charts, publications and notices:

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

www.gis.si

e-pošta: info@gis.si

Globine na navigacijskih kartah

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografske ničlo - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

Depths

Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografske ničlo je 0,70 m.

Heights

Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).

The difference between MSL and CD is 0.70 m.

Smeri

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

Directions

Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.

Popravki kart in publikacij

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

B.1 – popravki navigacijskih kart

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)

C.3 – popravki spletne strani Popisa objektov za navigacijo

Corrections of charts and publications

Corrections in section B refer to:

B.1 – corrections of nautical charts

Corrections in section C refer to:

C.1 – corrections of Symbols and Abbreviations (MPZ-UP-2)

C.3 – corrections of Online List of Lights

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

Predhodna obvestila (P) so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

Začasna obvestila (T) so popravki časovno omejene veljavnosti.

Permanent corrections are final corrections of charts and publications.

Preliminary notice (P) is used to announce a permanent correction in advance.

Temporary notice (T) is a correction of limited duration.

Položaj

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

Positions

*Positions refer to **WGS 84** Datum (can be used directly with the GPS).*

Začasna obvestila / Temporary notices:

1-12(T)/2025

Slovensko morje - Vojaške vaje (WGS84)

Slovenska vojska bo od 27. do 29. 1. 2026, od 9.00 do 15.00 po lokalnem času izvajala vaje z uporabo eksplozivov na točki $\varphi = 45^{\circ} 35,72' \text{ N.}$, $\lambda = 013^{\circ} 36,70' \text{ E.}$

PLOVILA, KI PLUJEJO NA TEM OBMOČJU, MORAJO V TEM ČASU VZDRŽEVATI VARNOSTNO RAZDALJO VSAJ 0,6 NM (1000 METROV) OD NAVEDENE TOČKE.

Slovenian Sea - Navy exercise (WGS84)

Slovenian Navy will conduct exercises using explosives from 27. to 29. 1. 2026, from 09.00 to 15.00 hours (Local time) at position $\varphi = 45^{\circ} 35,72' \text{ N.}$, $\lambda = 013^{\circ} 36,70' \text{ E.}$

ALL VESSELS SAILING IN THIS AREA MUST MAINTAIN A SAFETY DISTANCE OF AT LEAST 0.6 NM (1000 METERS) FROM STATED POINT.

Pregled popravkov navigacijskih kart
Index of Chart Corrections

Karta / Chart	Obvestilo št. / Notice no.	Zadnje obvestilo / Last notice
Koprski zaliv 01 INT 3469 (3. izdaja / 3. edition)	1-12(P)/2025	10/2025
Piranski zaliv 02 (3. izdaja / 3. edition)	1-12(P)/2025	062025
Tržaški zaliv 03 (3. izdaja / 3. edition)	1-12(P)/2025	062025
Pristanišče Koper 04 (3. izdaja / 3. edition)	1-12(P)/2025 2-12/2025	10/2025

Predhodna obvestila / Preliminary notices:

1-12(P)/2025

Služba za spremljanje, upravljanje in nadzor plovbe (Koper VTS) bo pričela z delovanjem dne 01.01.2026 ob 00:00 UTC.

1. Območje VTS vključuje notranje morske vode in teritorialno morje Republike Slovenije.
2. Koper VTS bo zagotavljala storitev pravočasnih in ustreznih informacij ter opozoril o dejavnikih, ki lahko vplivajo na varnost plovbe.
3. Sodelovanje z VTS službo bo obvezno za:
 - vse ladje z bruto tonažo 300 ali več,
 - ribiška plovila, tradicionalne ladje in plovila za rekreacijo, dolžine 45 metrov ali več.
4. Kontaktne podatki:
Klicni znak: Koper VTS
VHF kanal: 69
Telefon: +386 5 6632 106
E-mail: kp.promet@gov.si
5. Delovni čas: 24/7

Koper Vessel Traffic Service (Koper VTS) will commence operations on 01.01.2026 at 00:00 UTC.

1. *The VTS area covers the internal waters and territorial sea of the Republic of Slovenia.*
2. *Koper VTS will provide timely and relevant information and warnings regarding any factors that may affect the safety of navigation.*
3. *Participation in the VTS will be mandatory for:*
 - *all ships of 300GT or more, and*
 - *fishing vessels, traditional ships, and recreational crafts with length of 45 meters or more.*
4. *Contact details:*
Call Centre: Koper VTS
VHF Channel: 69
Telephone: +386 5 6632 106
E-mail: kp.promet@gov.si
5. *Operating hours: 24/7*

2-12/2025

Karta Pristanišče Koper 04 (WGS84)

Vstaviti spremljajoči blok, s središčem v: 45° 34'·1N., 013° 44'·6E.

Chart Pristanišče Koper 04 (WGS84)

Insert the accompanying block, centred on: 45° 34'·1N., 013° 44'·6E.

C.1
IALA Sistem pomorskih oznak – SNP-1
Corrections of IALA Maritime Buoyage System – SNP-1

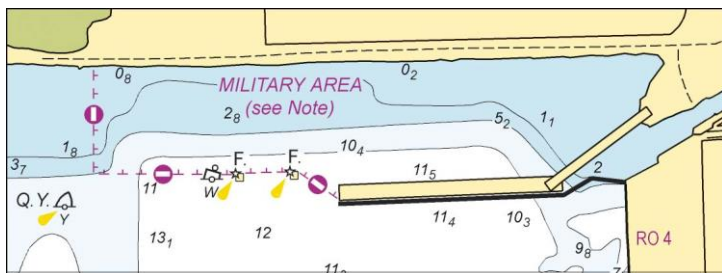
Brez popravkov. / No corrections.

C.2
Popravki kartografskega ključa – SNP-2
Corrections of Symbols and Abbreviations – SNP-2

Brez popravkov. / No corrections.

Izrezki k poglavju B NM Blocks for Section B

Dodatek k Obvestilu za pomorščake 2-12/2025. Velikost slike (mm) 95,2 krat 35,5
To accompany Notice to Mariners 2-12/2025. Image Size (mm) 95,2 by 35,5



Blok za karto Pristanišče Koper 04
Block for Chart Pristanišče Koper 04

Dodatek k Obvestilu za pomorščake 2-12/2025
To accompany Notice to Mariners 2-12/2025

Na karti Pristanišče Koper 04
On Chart Pristanišče Koper 04

MILITARY AREA

Military restricted area into which
entry is prohibited.

VOJAŠKO OBMOČJE

Vojaško omejeno območje, v katerega
je vstop prepovedan.

Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Catalogue of Slovenian Charts and Publications

Karte / Charts

Koprski zaliv 01 INT 3469, 3. izdaja 2019
Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018
Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018
Pristanišče Koper 04, 3. izdaja 2022

ENC SI500001 – Port of Koper, 9. izdaja 2025
ENC SI5KP001 – Koper Bay, 3. izdaja 2025
ENC SI5PI002 – Piran Bay, 2. izdaja 2025
ENC SI3TZ003 – Approach to Port of Koper, 2. izdaja 2025

Publikacije / Publications

SNP-1: IALA Sistem pomorskih oznak, 2. izdaja 2024
SNP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 2. izdaja 2023
Popis objektov za navigacijo (List of Lights), <https://hidrografija.si/popis-objektov/>

Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Distributors of Slovenian Charts and Publications

Papirnat pomorske karte in publikacije / *Paper nautical charts and publications*

Sirio, podjetje za navtiko, ribištvo in trgovino, d.o.o., Kvedrova cesta 16, 6000 Koper, +386 (0)51 683 445
info@sirio.si

Spinaker, navtično izobraževanje d.o.o., Sončna pot 8, 6320 Portorož, +386 (0)41 281 133
info@spinaker.si

Geodetski inštitut Slovenije, Jamova cesta 2, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 200 29 00
info@gis.si

Elektronske navigacijske karte (ENC) / *Electronic navigational chart (ENC)*

IC-ENC (Taunton, Združeno kraljestvo) in njegovi distributerji
www.ic-enc.org

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

***** SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION *****

Zadeva¹:

Subject: _____

Karta oz. publikacija²:

Chart or publication: _____

Kraj³:

Place: _____

Datum:

Date: _____

Ime pošiljatelja oz. ustanova⁴:

Name of sender or organization: _____

***** OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE *****

Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates

Kako so koordinate

pridobljene⁵:How the coordinates
were acquired:

z GPS

with GPS

☐

s karte:

from chart:

drugo:

other: _____

Seznam koordinat / List of coordinates:

Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information ⁶

***** OPOMBE *****

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Kopališko nabrežje 9, 6000 Koper ali / or email to ursp.box@gov.si